

# TORINODANZA FESTIVAL 2018

**Fonderie Limone Moncalieri**

18 - 19 ottobre 2018 - ore 20.45 | Italia | durata 60 minuti

## **TANGO GLACIALE RELOADED (1982 - 2018)**

progetto, scene e regia **Mario Martone**

riallestimento a cura di Raffaele Di Florio, Anna Redi

interpreti 1982 Tomas Arana, Licia Maglietta, Andrea Renzi

interpreti 2018 Jozef Gjura, Giulia Odetto, Filippo Porro

Progetto RIC.CI - Reconstruction Italian Contemporary Choreography Anni Ottanta-Novanta  
Ideazione e direzione artistica Marinella Guatterini

*Fondazione Teatro di Napoli - Teatro Bellini, Fondazione Nazionale della Danza / Aterballetto  
in coproduzione con Fondazione Ravenna Manifestazioni  
con il sostegno di Torinodanza Festival / Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale  
in collaborazione con Amat – Associazione Marchigiana Attività Teatrali, Fondazione Fabbrica  
Europa per le arti contemporanee, Fondazione Teatro Comunale di Ferrara, Teatro Pubblico  
Pugliese - Consorzio Regionale per le Arti e la Cultura, Fondazione Toscana Spettacolo onlus,  
Fondazione Milano - Civica Scuola di Teatro "Paolo Grassi"*

Lo spettacolo circherà nell'ambito delle rassegne: Torinodanza Festival, Romaeuropa Festival, Festival Aperto che da quest'anno hanno costituito "Un network per la creazione contemporanea". Dopo il debutto a Torinodanza in programma il 18 e 19 ottobre, andrà in scena al Teatro Vascello di Roma per il Romaeuropa Festival, dal 25 al 28 ottobre, e al Teatro Cavallerizza di Reggio Emilia, per Festival Aperto, dal 15 al 18 novembre 2018.

### **Tango Glaciale reloaded**

Secondo Mario Martone, *Tango Glaciale* da lui creato, nel 1982, a 22 anni, con il gruppo Falso Movimento nato a Napoli nel 1979, è tutt'altro che un'operazione nostalgica, bensì "una macchina del tempo" *reloaded*, ovvero "ricaricata" da Anna Redi e Raffaele Di Florio su tre giovani danzatori nel 1982 non ancora nati. Per RIC.CI - Reconstruction Italian Contemporary Choreography Anni '80/'90, la *pièce* del regista napoletano è un tassello necessario. Dà conto di quanto negli anni della nostra "tradizione coreografica del nuovo", anche il teatro sperimentale si muovesse in una direzione fisica, "alla Artaud", refrattaria a testi e parole come unici veicoli espressivi. Qui, in sessanta minuti, una cascata di immagini, musiche non solo pop e jazz, danze e azioni/citazioni crea un universo di ritmica freschezza. A sorpresa, questo postmoderno anni '80 ci catapultava ancora nel futuro. Come? Simulando un percorso narrativo incentrato sull'attraversamento di una casa da parte di tre personaggi: due uomini e una donna in un rapporto tra loro non ben definito. Dall'esterno, sulla strada, si procede verso la casa a più piani ma non prima di una schizofrenica immersione dei tre protagonisti di spalle, in un getto di interferenze visive, strisce colorate e punti neri, come quando si cerca di sintonizzare il televisore su di un canale. Il viaggio "casalingo", quanto mai paradossale, consta di dodici stazioni e due "fiati sospesi" che segnano la fine di una ideale prima parte e dell'insieme. Dallo zoom sul salotto assai colorato e con strisce da cartoon, si passa nell'antica Grecia, in costumi consoni, sullo sfondo di un lungo colonnato e la riproduzione del Discobolo, da parte di un danzatore. L'ascensore interno alla casa ci immette in una stanza con serrande dove si balla un tango con l'aspirapolvere ma anche tra uomini, assai diversi tra loro ma che ormai abbiamo imparato a conoscere, giudicando da quelle apparenze che secondo Oscar Wilde non mentono mai sui tratti invece interiori degli esseri umani.

Nuova sorpresa: i tre in impermeabile da film poliziesco si trovano sul tetto della casa, tra fughe, inseguimenti, pistole, comignoli e antenne. Le stelle di un galassia lontana e sognante diventano stelline di Broadway; il sax comincia a suonare (primo "fiato sospeso"), si balla sulle note di Duke Ellington: è una citazione dal film *New York New York* di Martin Scorsese.



12, via Rossini 10124 Torino – Italy  
t. +39 011 5169 411 f. +39 011 5169 410  
c.f. | p. iva 08762960014

info@torinodanzafestival.it | [torinodanzafestival.it](http://torinodanzafestival.it)

La seconda parte di *Tango Glaciale reloaded* ci tuffa in una piscina dove cadono automobili in un'acqua virtuale. C'è chi s'immerge nel liquido, chi pretende di tuffarsi, chi si scatena in un rap su base elettronica. Ma quando compare un giardino fiorito i tre, di spalle, ci trasportano in Cina muniti di implacabili forbicioni da presunti giardinieri poco dopo nascosti da maschere da elefante e tigre: il giardino si è trasformato in una foresta... Il rientro a casa passa per la cucina a scacchi bianchi e neri; all'ingresso di pacchi portati dall'interprete femminile cresce la baraonda: gli oggetti cominciano a muoversi; uno dei danzatori si fa la doccia e schizza l'acqua luminosa che lo bagna. Ai litigi segue la distruzione della casa e chi si straccia le maniche della camicia attende il sax per suonare l'ouverture dell'*Arlesienne* di Bizet alquanto rallentata. È il secondo "fiato sospeso" e la citazione è tratta da *The Conversation* di Francis Ford Coppola... La distruzione totale dell'ambiente è catastrofica per il danzatore/musicista che vi soccombe, ma si apre sullo squarcio di un paesaggio desertico, con canyons poco assolati. Non accenniamo ai movimenti, né alle parole, né ai testi recitati in più lingue: abbiamo già svelato troppo.

*Tango Glaciale ora reloaded* con la sua perfetta sincronizzazione e la sua spiazzante e folle energia finisce di essere logico, razionale, o davvero "narrativo" nel momento stesso in cui inizia a respirare. La musica è il suo racconto e la sua struttura più che rigida che in quanto tale non lascia scampo, proprio come la rapidità di ogni azione. La *pièce*, di certo anni Ottanta e postmoderna, potrebbe ormai essere tranquillamente definita "coreografica". Non solo: nella sua espressività trasversale e inclusivista rientra nell'ambito dell'"opera coreografica", a nostro avviso *le dernier cri* della coreografia contemporanea odierna, ancora traballante, ma proiettata verso il futuro.

*Marinella Guatterini*

## UNA MACCHINA DEL TEMPO

Ho visto la prima prova di *Tango Glaciale reloaded* tra Anna Redi e Raffaele Di Florio che hanno ricostruito con scrupolo e con passione questo pezzo di scarsi sessanta minuti e di trentasei anni fa e non ho potuto non venire scaraventato in un turbine di ricordi che mi hanno commosso. Ho rivisto il debutto a Napoli, al Teatro Nuovo, con le case dei Quartieri tutte puntellate, una foresta di pali di legno comparse all'indomani del terremoto, e la fila di spettatori così lunga da arrivare fino a via Toledo, allora si chiamava ancora via Roma. Ricordo gli amici, emozionati e sorpresi, consapevoli più di noi che quello spettacolo avrebbe avuto lunga vita, tutti a darci coraggio, a trasmetterci amore. E quella lunga vita è un fiume di ricordi, *Tango Glaciale* ci portò in mezzo mondo (chi era mai salito su un aereo?), venne visto a New York da Martin Scorsese, Laurie Anderson e Andy Warhol, a Londra, a Gerusalemme, a San Francisco, non si contano le città. A Roma al Quirino e prima alla Biennale di Venezia lo spettacolo era stato uno scontro, la gente gremiva le platee come a un concerto rock. Tomas Arana ci trainava con la sua inesauribile energia nei teatri e nei festival più prestigiosi, durò tanto, forse tre o quattro anni. È comprensibile che io abbia tentennato molto a lungo prima di dare il via libera a questa ripresa. Nulla può riportare quel fenomeno e quella energia, e bisogna considerare che *Tango Glaciale* era frutto non solo di un percorso (ebbene sì, avevo ventidue anni ma avevo cominciato a diciassette) ma anche di un clima artistico che oggi è lontanissimo, sebbene molte delle sperimentazioni sui palcoscenici del nostro tempo derivino da quel clima. Ma Marinella Guatterini e Gigi Cristoforetti mi hanno dolcemente assediato, il museo Madre ha messo in cantiere una mostra sul mio lavoro, il Bellini che si è proposto per produrre lo spettacolo è uno dei più dinamici teatri italiani, mi son detto: buttiamoci. Soprattutto mi sembrava interessante mettere il lavoro alla prova di una generazione che era lontana dall'essere stata concepita quando lo spettacolo nasceva: gli interpreti di questa versione reloaded sono nati tutti e tre ben dopo il 1982. Tutto è diverso, sono i diversi i corpi, il rapporto col genere (che in *Tango Glaciale*, due uomini e una donna, si rimescola e si trasfigura continuamente), le mitologie di riferimento (il cinema, la new wave), è interessante vedere quel che accade a questi attori scaraventati, diversamente da me, da noi di Falso Movimento e dagli spettatori di allora, ma pur sempre scaraventati anch'essi, nella macchina del tempo che è questo *Tango Glaciale reloaded*. Noi veniamo scaraventati nel passato, stranamente loro nel futuro. Era pur sempre uno spettacolo di fantascienza, *Tango Glaciale*,



come certi racconti di Ray Bradbury. C'è un ragazzo che nel chiuso della sua stanza vede la casa improvvisamente trasfigurata in ogni ambiente, il salotto, la cucina, il tetto, il giardino. A spingere, secondo lui, sono forze che stanno trasformando il mondo ("this is the ice age", cantano Martha and the Muffins alla fine dello spettacolo), che lo stanno portando al di là della frontiera dove tutti i riferimenti saltano e si ricombinano tra loro, si vola tra le stelle, si comunica attraverso parole esplose. Solo l'immaginazione salva, pensa quel ragazzo (e continuerà a pensarlo per tutta la vita). Solo una relazione vitale salva, pensava Pasolini, e anche questo era vero per quel ragazzo (e lo è ancora oggi). Con quel ragazzo ci sono infatti tre compagni di scuola che coltivano le sue stesse passioni, Angelo, Pasquale e un diciottenne che sarà il suo primo attore feticcio, Andrea; un pittore, Lino, che sente esplodere anche lui la tela su cui dipinge; il conduttore di una radio libera che trasmette magicamente proprio la musica che ama quel ragazzo, il suo nickname è Daghi. C'è una giovane e meravigliosa donna, l'unica del gruppo, Licia, e c'è un formidabile straniero, Tomas, viene dagli Stati Uniti ma è l'unico scugnizzo tra questi napoletani. Insomma, abbastanza per un racconto di avventura e di fantascienza. Il racconto di *Tango Glaciale*. Tra i collaboratori che avrò la gioia di rivedere in occasione di questa ripresa (Daniele Bigliardo, Ernesto Esposito...), mancheranno alcuni amici che non ci sono più, li voglio ricordare: Bruno Esposito e Giancarlo Coretti dei Bisca, il gruppo che ha composto lo straordinario tango esploso che ascolterete nello spettacolo, e con loro il grande Dario Jacobelli, i suoi versi erano illuminazioni continue. Gigi D'Aria era il più amato tra i nostri amici-supporter, ciao Gigi, che il tuo sonno sia sereno. Infine l'artista a cui desidero dedicare *Tango Glaciale reloaded*, Annibale Ruccello. Mi sono imbattuto da poco in una sua intervista che non conoscevo: "ho un piccolo sogno, fare uno spettacolo con Mario Martone", diceva, "io mi sento più vicino a lui che non ad altri artisti". Io scrivevo con le immagini e col gesto, lui con le parole, le parole di un genio. Se solo la macchina del tempo potesse davvero farci tornare indietro e da lì tutto potesse venire ricaricato, reloaded... Chiudiamo gli occhi, e viaggiamo.

Mario Martone

(Copyright RIC.CI - Reconstruction Contemporary Choreography Anni '80-'90)

**Mario Martone** (Napoli, 1959) regista teatrale e cinematografico, fonda nel 1978 il gruppo Falso Movimento. Nei suoi spettacoli, dove proiezioni e pannelli mobili creano la fusione di spazio, luci, suoni, colori, movimento, gesto, musica e immagini. Nel 1992 realizza il suo primo lungometraggio, *Morte di un matematico napoletano*. Tra le pellicole più recenti: *L'odore del sangue* (2004); *Noi credevamo* (David di Donatello come miglior film nel 2011); *Il giovane favoloso* (Nastro d'argento 2015). Direttore del Teatro Stabile di Roma (1998-2000) e del Teatro Stabile di Torino (2007 - 2017), per la struttura torinese ha diretto *Operette morali* da Giacomo Leopardi (Premio UBU 2011 per la miglior regia); *La serata a Colono* di Elsa Morante; *Carmen* da Georges Bizet; *Morte di Danton* di George Büchner (Premio Ubu miglior attore 2016; Premio Le Maschere del Teatro Italiano 2016 per *Migliore attore protagonista, migliori costumi, migliori luci*); *Il Sindaco del Rione Sanità* di Eduardo De Filippo (Premio Hystrio-Twitter 2018 e Premio Le Maschere del Teatro Italiano 2018 come migliore spettacolo di prosa). Martone si è dedicato inoltre alla messa in scena di opere liriche in Italia e all'estero. Nel 2018, nella ricorrenza dei quarant'anni di carriera, il regista ha allestito presso il Museo Madre di Napoli la retrospettiva *1977-2018 Mario Martone Museo Madre*.

## TORINODANZA | I PARTNER

Torinodanza 2018 è un progetto realizzato da Torinodanza festival/Teatro Stabile di Torino – Teatro Nazionale, maggior sostenitore Compagnia di San Paolo, con il sostegno di Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo, Regione Piemonte, Città di Torino, Fondazione per la Cultura Torino, in partenariato con Intesa Sanpaolo.

Il Festival Torinodanza, nato nel 1987, è organizzato dal 2009 dal Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale.



12, via Rossini 10124 Torino – Italy  
t. +39 011 5169 411 f. +39 011 5169 410  
c.f. | p. iva 08762960014

info@torinodanzafestival.it | [torinodanzafestival.it](http://torinodanzafestival.it)

**INFO: TEL 011 5169555 / NUMERO VERDE 800 235 333.**

Biglietteria del Teatro Stabile di Torino

Teatro Gobetti, via Rossini 8 - Torino

Tel 011 5169555 / Numero Verde 800 235 333.

Vendita on-line: [www.teatrostabiletorino.it](http://www.teatrostabiletorino.it) - [www.torinodanzafestival.it](http://www.torinodanzafestival.it)

Info: [info@torinodanzafestival.it](mailto:info@torinodanzafestival.it)

**STAMPA:**

Teatro Stabile di Torino – Teatro Nazionale, Area Stampa e Comunicazione

Carla Galliano (Responsabile), Simona Carrera

Via Rossini 12 - Torino (Italia). Telefono + 39 011 5169414 - 5169435

E-mail: [galliano@teatrostabiletorino.it](mailto:galliano@teatrostabiletorino.it) - [carrera@teatrostabiletorino.it](mailto:carrera@teatrostabiletorino.it)



12, via Rossini 10124 Torino – Italy  
t. +39 011 5169 411 f. +39 011 5169 410  
c.f. | p. iva 08762960014

[info@torinodanzafestival.it](mailto:info@torinodanzafestival.it) | [torinodanzafestival.it](http://torinodanzafestival.it)